

LIGJ
Nr.10 014, datë 6.11.2008

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE ISLANDËS PËR LEHTËSIMIN E LËSHIMIT TË VIZAVE”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Islandës për lehtësimin e lëshimit të vizave”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5934, datë 14.11.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJE
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE ISLANDËS PËR LEHTËSIMIN E
LËSHIMIT TË VIZAVE

Palët: Republika e Shqipërisë dhe Islanda,

duke dëshiruar, si një hap i parë konkret drejt regjimit të udhëtimit pa viza, për të lehtësuar kontaktet midis njerëzve si një kusht i rëndësishëm për zhvillimin konstant të lidhjeve ekonomike humanitare, kulturore, shkencore dhe të tjera, duke lehtësuar lëshimin e vizave për qytetarët e Republikës së Shqipërisë;

duke konsideruar marrëdhëniet e ngushta midis Komunitetit Europian dhe Islandës, veçanërisht me anë të marrëveshjes së përfunduar më 18 maj 1999 nga Këshilli i Bashkimit Europian dhe Republikës së Islandës dhe Mbretërisë së Norvegjisë që lidhet me asocimin e këtyre dy shteteve me implementimin, aplikimin e zhvillimin e *Schengen Acquis*;

duke pasur parasysh marrëveshjen midis Komunitetit Europian dhe Republikës së Shqipërisë së 18 shtatorit 2007 për lehtësimin e lëshimit të vizave për qytetarët e Bashkimit Europian dhe Republikës së Shqipërisë;

duke iu referuar Deklaratës së Përbashkët për atë marrëveshje në lidhje me Islandën dhe Mbretërinë e Norvegjisë;

duke pasur parasysh se qytetarët islandezë përjashtohen nga kërkesa për vizë, kur udhëtojnë për në Republikën e Shqipërisë për një periudhë kohe që nuk i kalon 90 ditë, për periudhën e 180 ditëve ose kur janë transit nëpërmjet territorit të Shqipërisë,

duke njohur se në qoftë se Republika e Shqipërisë të paraqiste kërkesën për vizë për qytetarët islandezë, të njëjtat lehtësira të dhëna sipas kësaj Marrëveshjeje për qytetarët e Republikës së Shqipërisë, në mënyrë automatike, mbi bazën e reciprocitetit, do të aplikoheshin dhe për qytetarët islandezë, duke njohur se lehtësimi i vizave nuk duhet të çojë në migracionin e paligjshëm dhe duke i kushtuar vëmendje të veçantë sigurisë dhe ripranimit;

duke pasur parasysh marrëveshjet midis Islandës dhe Mbretërisë së Danimarkës dhe midis

Islandës dhe Republikës së Finlandës për lëshimin e vizave në emër të Islandës;
kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Qëllimi dhe fusha e zbatimit

1. Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është që të lehtësojë lëshimin e vizave për një qëndrim që synon që të jetë 90 ditë për periudhën e 180 ditëve për shtetasit e Republikës së Shqipërisë.

2. Në qoftë se Republika e Shqipërisë do të paraqiste kërkesën për vizë për qytetarët e Islandës, të njëjtat lehtësira të dhëna sipas kësaj Marrëveshjeje për qytetarët e Republikës së Shqipërisë automatikisht, në bazë të reciprocitetit do të zbatoheshin dhe për qytetarët e Islandës.

Neni 2

Dispozita të përgjithshme

1. Lehtësimi i vizave, i parashikuar në këtë Marrëveshje, do të zbatohet për qytetarët e Republikës së Shqipërisë vetëm për sa kohë që ata nuk janë të përjashtuar nga kërkesa për vizë sipas ligjeve dhe rregulloreve të Islandës, nga kjo Marrëveshje ose marrëveshje të tjera ndërkombëtare.

2. Ligji i brendshëm i Republikës së Shqipërisë ose i Islandës do të zbatohet për çështjet që nuk mbulohen nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, të tilla si refuzimi për dhënien e vizës, njohja e dokumenteve të udhëtimit, vërtetimi i mjeteve të mjaftueshme të jetesës dhe refuzimi i hyrjes dhe masat e dëbimit.

Neni 3

Përkufizime

Për qëllim të kësaj Marrëveshjeje:

a) “Qytetar i Islandës” do të thotë një person që posedon ose ka shtetësinë e fituar të Islandës në përputhje me legjislacionin e saj kombëtar;

b) “Qytetar i Republikës së Shqipërisë” do të thotë një person që posedon ose ka shtetësinë e fituar të Republikës së Shqipërisë, në përputhje me legjislacionin e saj kombëtar;

c) “Vizë” do të thotë një autorizim i lëshuar ose i marrë nga Islanda, i cili kërkohet me synimin për:

- hyrje në Islandë, me synimin për të qëndruar jo më tepër se 90 ditë gjithsej;

- hyrje për transit përmes territorit të Islandës;

d) “Person me banim të ligjshëm” do të thotë një qytetar i Republikës së Shqipërisë i autorizuar ose që ka të drejtën të qëndrojë më tepër se 90 ditë në territorin e Islandës, mbi bazën e legjislacionit kombëtar;

e) “Shtet anëtar i Shengenit” do të thotë çdo shtet që zbaton *acquis* e Shengenit krejtësisht brenda kuptimit të marrëveshjes së përfunduar më 18 maj 1999 nga Këshilli i Bashkimit Europian dhe Republikës së Islandës dhe Mbretërisë së Norvegjisë që lidhet me asocimin e këtyre dy shteteve me implementimin, aplikimin e zhvillimin të *Schengen Acquis*.

Neni 4

Provat shkresore në lidhje me qëllimin e udhëtimit

1. Për kategoritë e mëposhtme të qytetarëve të Republikës së Shqipërisë, dokumentet e mëposhtme janë të mjaftueshme për të justifikuar qëllimin e udhëtimit në palën tjetër:

a) për anëtarët e delegacioneve zyrtare, të cilët, pas një ftese zyrtare që i drejtohet Republikës së Shqipërisë, do të marrin pjesë në mbledhje, konsultime, negociata ose programe shkëmbimi, si dhe në ngjarjet e organizuara në territorin e Islandës nga organizata ndërqeveritare:

- një letër e lëshuar nga autoriteti shqiptar që konfirmon se kërkuesi është anëtar i delegacionit shqiptar që udhëton për në territorin e Islandës për të marrë pjesë në ngjarjet e sipërpërmendura, e shoqëruar me një kopje të ftesës zyrtare;

b) për njerëzit e biznesit dhe përfaqësuesit e organizatave të biznesit:

- një kërkesë e shkruar nga një person juridik ose shoqëri, organizatë apo një zyrë ose degë e këtij personi juridik apo shoqërie pritëse, shteti apo autoritetet vendore të Islandës, apo komitetet organizuese të ekspozitave tregtare dhe industriale, konferencave dhe simpoziumeve të mbajtura në territorin e Islandës, të kundërfirmosur nga Dhoma e Tregtisë e Republikës së Shqipërisë;

c) për gazetarët:

- një certifikatë apo dokument tjetër i lëshuar nga një organizatë profesionale që provon që personi në fjalë është një gazetar i kualifikuar dhe një dokument i lëshuar prej punëdhënësit të tij/saj që deklaron se qëllimi i udhëtimit është të kryejë punën e gazetarit;

d) për personat që marrin pjesë në aktivitete shkencore, kulturore dhe artistike, duke përfshirë universitetin dhe programet e tjera të shkëmbimit:

- një kërkesë e shkruar prej organizatës pritëse për të marrë pjesë në këto aktivitete;

e) për nxënësit, studentët, studentët e diplomuar dhe mësuesit shoqëruar, të cilët ndërmarrin udhëtime për qëllime studimi ose trajnimi arsimor, duke përfshirë edhe kuadrin e programeve të shkëmbimit, si dhe aktiviteteve të tjera që lidhen me shkollën:

- një kërkesë me shkrim apo një vërtetim të regjistrimit nga universiteti, akademia, instituti, kolegji ose shkolla pritëse apo kartat e studentit ose certifikatave e kurseve që do të ndiqen;

f) për pjesëmarrësit në ngjarjet ndërkombëtare sportive dhe personat që i shoqërojnë ata në cilësinë profesionale:

- një kërkesë me shkrim prej organizatës pritëse: autoritetet kompetente, federatat kombëtare sportive ose Komiteti Olimpik Kombëtar i Islandës;

g) për pjesëmarrësit në programet e shkëmbimit zyrtar organizuar nga qytetet e binjakëzuara:

- një kërkesë me shkrim e kreut të administratës/kryetar i bashkisë të këtyre qyteteve;

h) për të afërmit – bashkëshorti, fëmijët (duke përfshirë të birësuarit) prindërit (duke përfshirë kujdestarët) gjyshërit, nipat dhe mbesat, që vizitojnë qytetarët shqiptarë që banojnë ligjërisht në territorin e Islandës:

- një kërkesë me shkrim prej personit pritës;

i) për arsye vizite në një varrim ushtarak dhe civil:

- një dokument zyrtar që konfirmon ekzistencën dhe ruajtjen e varrit, si dhe marrëdhëniet familjare apo të tjera midis kërkuesit dhe të varrosurit;

j) për shoferët që drejtojnë shërbime të ngarkesave ndërkombëtare dhe të transportit të pasagjerëve midis territorit të Republikës së Shqipërisë dhe vendeve anëtare të BE-së në automjetet e regjistruara në BE apo në Republikën e Shqipërisë:

- një kërkesë me shkrim nga shoqata kombëtare (unioni) i transportuesve të Republikës së Shqipërisë që parashikon transportimin kombëtar rrugor, që deklaron qëllimin, kohëzgjatjen dhe shpeshtësinë e udhëtimeve;

k) për personat që udhëtojnë për turizëm:

- një certifikatë ose vërtetim nga një agjenci udhëtimi apo një operatori udhëtimesh të akredituar nga Islanda në kuadrin e bashkëpunimit vendor konsullor që konfirmon rezervimin e një udhëtimi të organizuar.

2. Kërkesa me shkrim, e përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, do të përmbajë zërat e mëposhtëm:

a) për personat e ftuar – emrin dhe mbiemrin, datën e lindjes, seksin, shtetësinë, numrin e dokumentit të identitetit, kohën dhe qëllimin e udhëtimit, numrin e hyrjeve dhe, kur duhet, emrin e bashkëshortit dhe fëmijët që e shoqërojnë personin e ftuar;

b) për personin e ftuar, emrin, mbiemrin dhe adresën;

c) për personin juridik, shoqërinë ose organizatën e ftuar – emrin e plotë me adresën dhe:

- në qoftë se kërkesa lëshohet nga një organizatë, emri dhe pozicioni i personit që shkruan kërkesën,

- në qoftë se personi ftues është një person juridik apo shoqëri, apo një zyrë, apo një degë e një personi të tillë juridik, apo një shoqërie e krijuar në territorin e Islandës, numri i regjistrimit siç kërkohet nga ligji kombëtar i Islandës.

3. Për kategoritë e personave të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, të gjitha kategoritë e vizave do të lëshohen në përputhje me procedurat e thjeshtësuara pa kërkuar ndonjë justifikim tjetër,

ftesë apo vërtetim në lidhje me qëllimin e udhëtimit, që parashikohet nga legjislacioni i Islandës.

Neni 5

Lëshimi i vizave me shumë hyrje

1. Misionet diplomatike dhe zyrat konsullore të Islandës do të lëshojnë viza me shumë kalime me një afat vlefshmërie deri në 5 vjet për kategoritë e mëposhtme të personave:

a) anëtarët e Këshillit të Ministrave, të Parlamentit, Gjykatës Kushtetuese dhe Gjykatës së Lartë, në qoftë se ata nuk përjashtohen nga kërkesa për vizë me anë të kësaj Marrëveshjeje, në ushtrimin e detyrave të tyre, me një afat vlefshmërie të kufizuar deri në kohëzgjatjen e detyrës së tyre, në qoftë se kjo është më pak se 5 vjet;

b) bashkëshortët dhe fëmijët (duke përfshirë të birësuarit), të cilët janë nën moshën 21 vjeç ose janë të varur, që vizitojnë qytetarët shqiptarë që jetojnë ligjërisht në territorin e Islandës me afat vlefshmërie të kufizuar sa kohëzgjatja e vlefshmërisë së autorizimit të tyre për banimin ligjor.

2. Misionet diplomatike dhe zyrat konsullore të Islandës do të lëshojnë viza me shumë kalime me afat vlefshmërie deri në një vit për kategoritë e mëposhtme të personave, me kushtin që gjatë vitit të mëparshëm ata të kenë marrë të paktën një vizë, ta kenë përdorur atë në përputhje me ligjet për hyrjen dhe qëndrimin e shtetit të vizituar dhe që të ketë arsye për të kërkuar një vizë hyrjeje me shumë kalime:

a) anëtarët e delegacioneve zyrtare, të cilët, pas një ftese zyrtare drejtuar Republikës së Shqipërisë, do të marrin pjesë rregullisht në mbledhje, konsultime, negociata ose programe shkëmbimesh, si dhe në ngjarje të mbajtura në territorin e Islandës nga organizatat ndërqeveritare;

b) njerëz të biznesit dhe përfaqësues të organizatave të biznesit, të cilët udhëtojnë rregullisht në Islandë;

c) personat që marrin pjesë në veprimtari shkencore, kulturore dhe artistike, duke përfshirë universitetin dhe programet e tjera të shkëmbimit, të cilët udhëtojnë rregullisht për në Islandë;

d) pjesëmarrësit në ngjarje ndërkombëtare sportive dhe personat që i shoqërojnë ata në cilësinë profesionale;

e) gazetarë;

f) pjesëmarrësit në programet zyrtare të shkëmbimit, organizuar nga qytetet e binjakëzuara;

g) shoferët që drejtojnë shërbime ndërkombëtare për transport ngarkesë dhe pasagjerësh midis territoreve të Republikës së Shqipërisë dhe vendeve anëtare të BE-së me automjetet e regjistruara në BE apo Republikën e Shqipërisë;

h) studentët e diplomuar, të cilët udhëtojnë rregullisht për qëllimet e studimit ose të trajnimit arsimor, duke përfshirë dhe kuadrin e programeve të shkëmbimit.

3. Misionet diplomatike dhe zyrat konsullore të Islandës do të lëshojnë viza me shumë kalime me afat vlefshmërie për një minimum prej dy vjetësh dhe një maksimum prej 5 vjetësh për kategoritë e personave që përmenden në pikën 2 të këtij neni, me kushtin që gjatë dy viteve të mëparshme ata t'i kenë përdorur vizat njëvjeçare me shumë kalime në përputhje me ligjet për hyrjen dhe qëndrimin në Islandë dhe që arsyet për të kërkuar një vizë hyrjeje me shumë kalime të jenë ende të vlefshme.

4. Periudha totale e qëndrimit të personave që përmendëm në paragrafët 1 deri në 3 nuk do t'i kalojnë 90 ditë për periudhën e 180 ditëve në territorin e Islandës dhe ndonjë vendi tjetër anëtar të Shengenit.

Neni 6

Pagesat për përpunimin e kërkesave për vizë

1. Paga për përpunimin e kërkesave për vizë për qytetarët e Republikës së Shqipërisë do të jetë 35 euro.

Shuma e lartpërmendur mund të rishikohet në përputhje me procedurat e parashikuara në nenin 13 (4).

Në qoftë se Republika e Shqipërisë do të riparaqiste kërkesën për vizë për qytetarët islandezë, paga për vizë që do të vihej nga Republika e Shqipërisë nuk do të ishte më e lartë se 35

euro apo shuma e rënë dakord, në qoftë se pagesa do të rishikohet në përputhje me procedurën e parashikuar në nenin 13 (4).

2. Pagesat për përpunimin e kërkesave për vizë përjashtohen për kategoritë e mëposhtme të personave:

a) të afërmit-bashkëshorti, fëmijët (duke përfshirë të birësuarit), prindërit (duke përfshirë kujdestarët), gjyshërit, nipat dhe mbesat, që vizitojnë qytetarët shqiptarë që banojnë ligjërisht në territorin e Islandës;

b) për anëtarët e delegacioneve zyrtare, të cilët, pas një ftese zyrtare që i drejtohet Republikës së Shqipërisë, do të marrin pjesë në mbledhje, konsultime, negociata ose programe shkëmbimi, si dhe në ngjarjet e organizuara në territorin e Islandës nga organizatat ndërqeveritare;

c) anëtarët e Këshillit të Ministrave, të Parlamentit, Gjykatës Kushtetuese dhe Gjykatës së Lartë, në qoftë se ata nuk përjashtohen nga kërkesa për vizë me anë të kësaj Marrëveshjeje;

d) nxënësit, studentët, studentët e diplomuar dhe mësuesit shoqëruar, të cilët ndërmarrin udhëtime për qëllime studimi ose trajnimi arsimor;

e) personat me aftësi të kufizuar dhe personi që i shoqëron ata, në qoftë se është e domosdoshme;

f) personat që kanë paraqitur dokumentet që vërtetojnë domosdoshmërinë e udhëtimit të tyre për arsye humanitare, duke përfshirë marrjen e trajtimit mjekësor urgjent dhe personi që e shoqëron një të tillë, ose për të marrë pjesë në funeralin e një të afërmi ose për të vizituar një të afërm që është sëmurë rëndë;

g) pjesëmarrësit në ngjarje sportive ndërkombëtare dhe personat që i shoqërojnë ata në cilësinë profesionale;

h) personat që marrin pjesë në veprimtari shkencore, kulturore dhe artistike, duke përfshirë universitetin dhe programe të tjera të shkëmbimit;

i) pjesëmarrës në programet zyrtare të shkëmbimit, organizuar nga qytetet e binjakëzuara.

Neni 7

Kohëzgjatja e procedurave për përpunimin e kërkesave për vizë

1. Misionet diplomatike dhe zyrat konsullore të Islandës do të marrin një vendim për kërkesën për të lëshuar një vizë brenda dhjetë ditëve kalendarike nga data e marrjes së kërkesës dhe dokumenteve të kërkuara për lëshimin e vizës.

2. Periudha kohore për marrjen e një vendimi për kërkesën për vizë mund të shtyhet deri në tridhjetë ditë kalendarike në raste individuale, përkatësisht kur nevojitet shqyrtimi i mëtejshëm i kërkesës.

3. Periudha kohore për marrjen e një vendimi për kërkesën për vizë mund të reduktohet në 3 ditë pune ose më pak në rastet urgjente.

Neni 8

Nisja në rastin e dokumenteve të humbura ose të vjedhura

Qytetarët e Islandës dhe të Republikës së Shqipërisë, që kanë humbur dokumentet e tyre të identitetit ose të cilëve u janë vjedhur këto dokumente, ndërsa qëndronin në territorin e Republikës së Shqipërisë ose Islandës, mund të largohen nga ky territor me arsyen e dokumenteve të vlefshme të identitetit që u japin të drejtën ta kalojnë kufirin, të lëshuara nga misione diplomatike ose zyrat konsullore të Islandës ose Shqipërisë pa vizë ose ndonjë autorizim tjetër.

Neni 9

Shtyrja e vizës në rrethana përjashtimore

Qytetarët e Republikës së Shqipërisë, të cilët nuk e kanë mundësinë të largohen nga territori i Islandës në kohën e deklaruar në vizat e tyre për arsye të forcës madhore, do të kenë një zgjatje të afatit të tyre të vizës falas, në përputhje me legjislacionin të zbatuar nga Islanda për periudhën që

kërkohet për kthimin e tyre në shtetin e banimit të tyre.

Neni 10

Pasaportat diplomatike

1. Qytetarët e Republikës së Shqipërisë, mbajtës të pasaportave të vlefshme diplomatike, mund të hyjnë, të largohen dhe të tranzitojnë nëpër territoret e Islandës pa viza.

2. Periudha totale e qëndrimit të qytetarëve të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni nuk do t'i kalojë 90 ditë për periudhën prej 180 ditësh në territorin e Islandës ose të ndonjë vendi tjetër, anëtar të Shengenit.

Neni 11

Baza e barabartë e udhëtimit

Duke iu nënshtruar rregullave dhe rregulloreve kombëtare në lidhje me sigurinë kombëtare të Islandës, qytetarët e Republikës së Shqipërisë do të kenë të drejtë të udhëtojnë brenda territorit të Islandës në mënyrë të barabartë me qytetarët islandezë.

Neni 12

Konsultimet e përbashkëta

Konsultimet e përbashkëta do të mbahen kurdoherë që është e nevojshme me kërkesën e njëjës prej palëve për të diskutuar zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 13

Dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshje do të ratifikohet ose miratohet nga palët në përputhje me procedurat e tyre përkatëse dhe do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit të dytë pas datës në të cilën palët do të njoftojnë njëra-tjetrën se procedurat që përmendëm më sipër janë plotësuar.

2. Në lidhje me devijimin nga paragrafi 1 i këtij neni, kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e hyrjes në fuqi të marrëveshjes midis Islandës dhe Republikës së Shqipërisë për ripranimin e personave, në qoftë se kjo datë është pas datës së parashikuar në paragrafin 1 të këtij neni.

3. Kjo Marrëveshje nënshkruhet për një periudhë kohore të përcaktuar, me përjashtim të rastit kur ndërpritet në përputhje me paragrafin 5 të këtij neni.

4. Kjo Marrëveshje mund të amendohet me marrëveshje me shkrim të palëve. Amendamentet do të hyjnë në fuqi, pasi palët të kenë njoftuar njëra-tjetrën për plotësimin e procedurave të tyre të brendshme të nevojshme për këtë qëllim.

5. Çdo palë mund ta pezullojë tërësisht ose pjesërisht këtë Marrëveshje, për arsye të rendit publik, të mbrojtjes së sigurisë kombëtare ose mbrojtjes së shëndetit publik. Vendimi për pezullimin do t'i njoftohet palës tjetër jo më vonë se 48 orë para hyrjes së tij në fuqi. Pala që e ka pezulluar zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do ta informojë palën tjetër kur arsyet për pezullimin e saj nuk zbatohen më.

6. Secila palë mund ta ndërpresë këtë Marrëveshje duke njoftuar me shkrim palën tjetër. Kjo Marrëveshje nuk do të jetë më në fuqi 90 ditë pas datës së këtij njoftimi.

Bërë në Tiranë, më 26 gusht 2008, në dy kopje në gjuhët shqip, islandisht dhe anglisht, ku secili tekst është njëllor autentik. Në rast keqinterpretimesh teksti në anglisht do të ketë përparësi.